



"Moïse assisté par Aaron et 'Hour de John Everett Millais (1871).

Former des bons juges

"La justice est à Dieu"

Le Deutéronome s'ouvre par la désignation de chefs par Moïse. Ce dernier donne alors des instructions aux chefs pour devenir de bons juges.

Que "La justice est rendue pour Dieu" signifie pour Rachi que la réalisation de la justice est une affaire divine, celle d'un idéal qui doit être accompli par l'homme.

דברים פרק א'

^{טו} וְאַצִּוֶה אֶת-שֹׁפְטֵיכֶם בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר שְׁמַע בֵּין אֶחֱיֶיכֶם וּשְׁפֹטֶתֶם צְדָק בֵּין אִישׁ וּבֵין אֶחָיו וּבֵין גֵּרוֹ ^{טז} לֹא-תִכְיֶרוּ פָּנִים בַּמִּשְׁפָּט כִּקְטָן כַּגָּדֹל תִּשְׁמָעוּן לֹא תִגְוְרוּ מִפְּנֵי אִישׁ כִּי הַמִּשְׁפָּט לֵאלֹהִים הוּא וְהִדְבַר אֲשֶׁר יִקְשֶׁה מִכֶּם תִּקְרְבוּן אֵלַי וּשְׁמַעְתִּיו.

Deutéronome, chapitre 1

¹⁶ Je donnai alors à vos juges les instructions suivantes: "Ecoutez également tous vos frères et prononcez équitablement, entre chacun et son frère, entre chacun et l'étranger. ¹⁷ Ne faites point, en justice, acception de personnes; donnez audience au petit comme au grand, ne craignez qui que ce soit, car la justice est à Dieu! Que si une affaire est trop difficile pour vous, déférez-la moi et j'en prendrai connaissance."

רש"י

וְאַצִּוֶה אֶת-שֹׁפְטֵיכֶם. אֲמַרְתִּי לָהֶם: הֲוֹו מְתוּנִים בְּדִין, אִם בָּא דִין לְפָנֶיךָ פַּעַם אַחַת וּשְׁתֵּים וּשְׁלֹשׁ אֶל תֹּאמַר: כִּבְרַב בָּא דִין זֶה לְפָנַי פְּעָמִים הִרְבֵּה אֶלֵּא הֵיוּ נוֹשְׂאִים וְנוֹתְנִים בּוֹ

בְּעֵת הַהוּא. מְשֻׁמְנֵיתִים אֲמַרְתִּי לָהֶם אֵין עֲכָשְׁיוּ כָּל־שְׁעָבֵר, לְשְׁעָבֵר הֵייתֶם בְּרִשׁוֹת עֲצָמְכֶם עֲכָשְׁיוּ הֲרִי אַתֶּם מְשַׁעֲבָדִים לְצַבּוֹר:

לֹא תִכְיֶרוּ פָּנִים בַּמִּשְׁפָּט. זֶה הַמְּמֻנָה לְהוֹשִׁיב הַדִּינִים שְׁלֵא יֹאמַר: אִישׁ פְּלוֹנִי נָאָה אוֹ גְבוֹר, אוֹשִׁיבְנוּ דִין; אִישׁ פְּלוֹנִי קְרוּבִי, אוֹשִׁיבְנוּ דִין בְּעִיר וְהוּא אֵינוֹ בְּקִי בְּדִינֵין. נִמְצָא, מְחִיב אֶת הַזְכָּאִי וּמְזַכָּה אֶת הַחֲזִיב, מִעֲלָה אֲנִי עַל מִי שְׁמַנְהוּ כְּאֵלוֹ הַכִּיר פָּנִים בְּדִין

כִּקְטָן כַּגָּדֹל תִּשְׁמָעוּן. שִׁיְהֵא חֲבִיב עֲלֶיךָ דִין שֶׁל פְּרוּטָה כְּדִין שֶׁל מֵאָה מְנָה שְׂאָם קָדָם וּבָא לְפָנֶיךָ לֹא תִסְלַקְנוּ לְאַחַרוֹנָה. דְּבַר אַחֵר: כִּקְטָן כַּגָּדֹל תִּשְׁמָעוּן "כְּתַרְגוּמוֹ שְׁלֵא תֹאמַר: זֶה עֲנִי הוּא וְחִבְרוֹ עֲשִׂיר וּמְצוּה לְפָרְנָסוֹ, אֲזַכֶּה אֶת הָעֲנִי וְנִמְצָא

מתפרנס בנקיות. דבר אחר: שלא תאמר: היאך אני פוגם בכבודו של עשיר זה בשביל דינר? אֲזַכְּנוּ עִכְשָׁיו וְכִשְׂיָצָא לְחוּץ אָמַר אָנִי לוֹ: תֵּן לוֹ, שְׂאֵתָה חַיֵּב לוֹ

לא תגורו מפני-איש. לא תיראו. דבר אחר: לא תגורו. "לא תכניס דבריך מפני איש לשון אגר בקיץ (משלי י,ה)

כי המשפט לאלהים הוא. מה שאֵתָה נוטל מְזָה שְׂלָא פְּדִין אֵתָה מְזַקֵּקִנִי לְהַחְזִיר לוֹ נִמְצָא שְׁהִטִּיתָ עָלַי הַמְשַׁפֵּט

Rachi

J'ai ordonné à vos juges: Je leur ai dit: "Soyez circonspects dans le jugement" (Avot 1,1): Si un même type d'affaire t'est soumis une première, puis une deuxième et une troisième fois, ne dis pas: "Ce point à trancher m'a déjà été présenté à maintes reprises!" Mais il faut en délibérer." (Sifri).

En ce temps-là: Je leur ai dit dès leur nomination: "Désormais, les choses ne seront plus comme avant : Vous étiez jadis vos propres maîtres, vous êtes dorénavant au service de la communauté."

Vous ne reconnaissez pas les figures en justice : Cela s'adresse à celui qui est chargé de nommer les juges. Il ne doit pas se dire : "Voici quelqu'un d'élégant, ou de vigoureux: je vais le nommer juge. Untel m'est apparenté: je vais le nommer juge dans la ville", s'il s'agit de quelqu'un d'incompétent en matière de justice, de quelqu'un qui risque de condamner l'innocent et d'innocenter le coupable. Je tiens pour responsable celui qui l'aura nommé, à l'égal de celui qui fait acception de personnes en justice.

Comme le petit comme le grand vous écouterez : Il faut qu'un procès portant sur une *perouta* ait pour toi autant d'importance qu'un procès sur cent manas. S'il se présente devant toi en premier, ne le relègue pas au dernier rang ! Autre explication: "Comme le petit comme le grand vous écouterez" signifie, conformément au Targoum Onqelos, que l'on ne doit pas dire: "Cet homme est un indigent, et son adversaire est riche. C'est une de le nourrir! Aussi vais-je faire gagner son procès au pauvre, de sorte qu'il sera secouru dans la dignité". Autre explication: "Comment pourrais-je froisser la dignité de cet homme riche pour un simple dinar! Je vais le disculper immédiatement et je lui dirai, quand il sortira: "Paie-le, car tu le lui dois !"

Vous n'aurez pas peur d'un homme : n'ayez pas peur! Autre explication: l'expression "vous n'aurez pas peur" signifie que tu ne dois à cause de personne retenir ce que tu as à dire, le mot exprimant la même idée que dans: "celui qui accumule [des provisions] en été" (Proverbes 10, 5).

Car la justice est à Eloqim: ce que tu retires injustement à l'un, tu m'obliges à le lui rendre. C'est donc contre moi que tu as fait dévier la justice.